

22:1 מִשָּׂא גֵיאַ חֲזִיוֹן מַה לָּךְ - כִּי אַפְּוֹא לְךָ - עֲלִית - כְּלָךְ  
 msha gia chziun me - l.k aphua ki - olith kl.k  
 load-of ravine-of vision what ? to.you indeed that you-go-up all-of.you

1. The burden of the valley of vision. What aileth thee now, that thou art wholly gone up to the housetops?

לַגְּגוֹת :  
 l.gguth :  
 to.the.housetops

22:2 תְּשֹׂאוֹת מְלֵאָה עִיר הוֹמִיָּה עַל־יְדֵי תְּלָלִיךָ לֹא תְּלָלִי - חֶרֶב  
 thshauth mlae oir eumie grie olize chlli.k la chlli - chrb  
 tumults full city clamoring town joyous ones-wounded-of.you not ones-wounded-of sword

2 Thou that art full of stirs, a tumultuous city, a joyous city: thy slain [men are] not slain with the sword, nor dead in battle.

וְלֹא מְתֵי מִלְחָמָה :  
 u.la mthi mlchme :  
 and.not ones-being-dead-of battle

22:3 כָּל - קַצִּינֶיךָ - נָדְדוּ יַחַד - מִקֶּשֶׁת אֲסֻרוּ כָּל -  
 kl - qtzini.k nddu - ichd m.qssth asru kl -  
 all-of captains-of.you they-wandered together from.bow they-are-<sup>m</sup>bound all-of

3 All thy rulers are fled together, they are bound by the archers: all that are found in thee are bound together, [which] have fled from far.

נִמְצְאוּךָ אֲסֻרוּ יַחַד מִרְחוֹק בְּרָחוּ :  
 nmtzai.k asru ichdu m.rchuq brchu :  
 ones-being-found-of.you they-are-<sup>m</sup>bound together from afar they-ran-away

22:4 אֵל - בְּכִי אֲמַרְר - מִנִּי אֲמַרְר עַל-כֵּן שְׂעוּ אֲמַרְתִּי  
 ol-kn amrthi shou m-ni amrr b-bki al -  
 on.so I-said squint-away-you<sup>(P)</sup> ! from.me I-am-<sup>m</sup>being-bitter in.the.lamentation must-not-be

4 Therefore said I, Look away from me; I will weep bitterly, labour not to comfort me, because of the spoiling of the daughter of my people.

תְּאִיצוּ לְנַחֲמֵנִי עַל - שֵׁד בַּת עַמִּי -  
 thaitzu l.nchm.ni ol - shd bth - om.i :  
 you<sup>(P)</sup>-are-rushing to.to-<sup>m</sup>comfort-of.me over devastation-of daughter-of people-of.me

22:5 יוֹם כִּי מְהוּמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹכָה לְאֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת  
 ki ium meume u.mbuse u.mbuke l.adni ieue tzbauth  
 that day-of discomfiture and-trampling and-perplexity to.my-Lord Yahweh-of hosts

5 For [it is] a day of trouble, and of treading down, and of perplexity by the Lord GOD of hosts in the valley of vision, breaking down the walls, and of crying to the mountains.

בְּגֵיאַ חֲזִיוֹן מִקְרָקֵךְ קַר וְשׁוֹעַ אֶל - הַהָר -  
 b.gia chziun mqrqr qr u.shuo al - e.er :  
 in.ravine-of vision <sup>m</sup>scooping-of sidewall and-imploing to the.mountain

22:6 מִגֵּן עֲרָה וְקִיר פְּרָשִׁים אָדָם בְּרֶכֶב אֲשָׁפָה נִשָּׂא וְעֵילָם  
 u.oilm nsha ashphe b.rkb adm phrshim u.qir ore mgn :  
 and-Elam he-lifts-up quiver in.chariot human horsemen and-Kir he-makes-naked shield

6 And Elam bare the quiver with chariots of men [and] horsemen, and Kir uncovered the shield.

22:7 וְנִהְיָ מִבְּחַר עֲמֻקֶּיךָ - מְלֵאוּ רֶכֶב וְהַפְּרָשִׁים שֶׁת  
 u.iei mbchr - omqi.k mlau rkb u.e.phrshim shth  
 and.he-is-becoming choice-of vales-of.you they-are-full chariot and.the.horsemen to-set

7 And it shall come to pass, [that] thy choicest valleys shall be full of chariots, and the horsemen shall set themselves in array at the gate.

שְׁתוּ הַשַּׁעֲרָה :  
 shthu e.shor.e :  
 they-are-set the.gate.ward

22:8 אֵל - הָהוּא בְּיוֹם וַתִּבְטַט יְהוּדָה מִסָּף אֶת  
 u.igl b.iuum e.eua al -  
 and.he-shall-<sup>m</sup>expose » portiere-of Judah and.you-shall-<sup>c</sup>look in.the.day the.he to

8. And he discovered the covering of Judah, and thou didst look in that day to the armour of the house of the forest.

נֶשֶׁק בֵּית הַיַּעַר :  
 nshq bith e.iior :  
 armor-of house-of the.wildwood

22:9 רְבוּ - כִּי רְאִיתֶם דָּוִד - עִיר בְּקִיעֵי וְאֵת  
 u.ath bqi oi oir - dud raithm ki - rbu  
 and. » rents-of city-of David you<sup>(P)</sup>-see that they-are-numerous

9 Ye have seen also the breaches of the city of David, that they are many: and ye gathered together the waters of the lower pool.

וַתִּקְבְּצוּ אֶת - מֵי הַבְּרֶכָה הַתַּחְתּוֹנָה :  
 u.thqbtzu ath - mi e.brke e.thchthune :  
 and.you<sup>(P)</sup>-shall-<sup>m</sup>bring-together » waters-of the.reservoir the.nether

22:10 וַתִּבְרְכוּ בְתֵי - וְאֵת יְרוּשָׁלַם סַפְרֵתֶם וַתִּתְצוּ הַבָּתִּים  
 u.ath - bthi irushlm sphrthm u.thtztzu e.bthim  
 and. » houses-of Jerusalem you<sup>(P)</sup>-number and.you<sup>(P)</sup>-shall-break-down the.houses

10 And ye have numbered the houses of Jerusalem, and the houses have ye broken down to fortify the wall.

לְבַצֵּר הַחוּמָה :  
 l.btzr e.chume :  
 to.to-<sup>m</sup>defend-of the.wall

22:11 וּמְקוּהָ עֲשִׂיתֶם בֵּין הַחֲמֹתַיִם לְמֵי הַבְּרֶכָה הַיְשָׁנָה  
 u.mque oshithm bin e.chmthim l.mi e.brke e.ishne  
 and.confluence you<sup>(P)</sup>-make<sup>do</sup> between the.two-walls for.waters-of the.reservoir the.ancient

11 Ye made also a ditch between the two walls for the water of the old pool:

וְלֹא הִבַּטְתָּם אֶל עֹשֵׂיהָ - אֵל הַיִּצְרָה מִרְחֹק לֹא רִאִיתֶם :  
 u·la ebtthm al - oshi·e u·itzr·e m·rchuq la raithm :  
 and·not you<sup>(P)</sup>-look to one-making<sup>do</sup>-of·her and·one-forming-of·her from·afar not you<sup>(P)</sup>-see

but ye have not looked unto the maker thereof, neither had respect unto him that fashioned it long ago.

22:12 וַיִּקְרָא יְהוָה אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא לְבָכִי  
 u·iqra adni ieue tzbauth b·ium e·eua l·bki  
 and·he-shall-call my-Lord Yahweh-of hosts in·the·day the·he for·lamentation

<sup>12</sup> And in that day did the Lord GOD of hosts call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth:

וְלִמְסַפֵּד וְלִקְרָחָה וְלִחְגָר שֶׁק :  
 u·l·msphd u·l·qrche u·l·chgr shq :  
 and·for·wailing and·for·baldness and·for·to-gird-of sackcloth

22:13 וְהִנֵּה וְשִׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה הֲרֵג וְשָׁחַט בְּקָר צֹאן אָכַל בָּשָׂר  
 u·ene shshun u·shmche erg bqr u·shcht tzan akh bshr  
 and·behold ! elation and·rejoicing to-kill herd and·to-slay flock to-eat flesh

<sup>13</sup> And behold joy and gladness, slaying oxen, and killing sheep, eating flesh, and drinking wine: let us eat and drink; for to morrow we shall die.

וְשָׂתוּת וַיִּין אָכֹל וְשָׂתוּ כִּי מָחָר נָמוּת :  
 u·shthuth iin akul u·shthu ki mchr nmuth :  
 and·to-drink wine to-eat and·to-drink that tomorrow we-shall-die

<sup>14</sup> And it was revealed in mine ears by the LORD of hosts, Surely this iniquity shall not be purged from you till ye die, saith the Lord GOD of hosts.

22:14 וְנִגְלָה בְּאָזְנִי יְהוָה צְבָאוֹת אִם -  
 u·ngle b·azn·i ieue tzbauth am -  
 and·he-is-revealed in·ears-of·me Yahweh-of hosts if

יִכְפַּר תְּמַתוּן - עַד לְכֶם הַזֶּה יְהוָה הַיְּשׁוּן יִכְפַּר :  
 ikphr thmtu·n od - l·km e·ze ieue ikphr :  
 he-is-being-made-propitiatory-shelter the·depravity the·this to·you<sup>(P)</sup> still you<sup>(P)</sup>-shall-die

אָמַר : פּ צְבָאוֹת יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר  
 amr adni ieue tzbauth : p  
 he-says my-Lord Yahweh-of hosts

22:15 הִסְכֵּן - אֵל בֵּא - לְךָ צְבָאוֹת יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה  
 ke amr adni ieue tzbauth lk - ba - al - e·skn  
 thus he-says my-Lord Yahweh-of hosts go-you ! enter-you ! to the-one-making-provisions

<sup>15</sup> Thus saith the Lord GOD of hosts, Go, get thee unto this treasurer, [even] unto Shebna, which [is] over the house, [and say],

הֲזֶה הַבַּיִת - עַל אֲשֶׁר שִׁבְנָא - עַל הַזֶּה :  
 e·ze ol - shbna ashrl ol - e·bith :  
 the·this on Shebna who over the·household

22:16 מַה לְךָ - מִי פֹה לְךָ וּמִי פֹה לְךָ הַצְבֹּתָ - כִּי פֹה לְךָ קָבֵר פֹּה  
 me - l·k phe u·mi l·k phe ki - chtzbth l·k phe qbr phe  
 what ? to·you here and·whom ? to·you here that you-hewed-out for·you here tomb

<sup>16</sup> What hast thou here? and whom hast thou here, that thou hast hewed thee out a sepulchre here, [as] he that heweth him out a sepulchre on high, [and] that graveth an habitation for himself in a rock?

הַצְבִּי מְרוֹם קְבֻרוֹ חַקְקֵי בְּסֻלַּע מִשְׁכַּן לוֹ :  
 chtzbi mrum qbr·u chqqi b·slo mshkn l·u :  
 one-hewing-of height tomb-of·him one-delineating-of in·the·crag tabernacle for·him

22:17 הִנֵּה יְהוָה מִטְּלֵלְךָ מִטְּלֵלְךָ נָגַד וְעֹטֵךָ עָטָה :  
 ene ieue mtltl·k tltle gbr u·ot·k ote :  
 behold ! Yahweh one-<sup>m</sup>hurling-of·you hurling master and·one-muffling-of·you to-muffle

<sup>17</sup> Behold, the LORD will carry thee away with a mighty captivity, and will surely cover thee.

22:18 צַנּוּף יִצְנַפֵּךָ יִצְנַפֵּךָ צִנְפֵה כְּדוּר אֵל רַחֲבַת אֶרֶץ - אֵל שְׁמָה יָדִים  
 tznuhf itznph·k itznph k·dur al - artz rchbth idim shm·e  
 to-twirl he-shall-twirl·you twirling as·the·bowling-ball to land wide-of sides there

<sup>18</sup> He will surely violently turn and toss thee [like] a ball into a large country: there shalt thou die, and there the chariots of thy glory [shall be] the shame of thy lord's house.

תָּמוּת וְשָׁמָּה מְרַכְבוֹת קְבוּדָתְךָ קָלוֹן בֵּית אֲדֹנָי :  
 thmuth u·shm·e mrkbuth kbud·k qlun bith adni·k :  
 you-shall-die and·there chariots-of glory-of·you dishonor-of house-of lords-of·you

22:19 וְהִדְרִפְתִּיךָ מִמַּצְבֵּךָ וּמִמּוֹמְדִיךָ יְהִרְסֶךָ :  
 u·edphthi·k m·mtzb·k u·m·momd·k iers·k :  
 and·I-thrust·you from·station-of·you and·from-standing-of·you he-shall-pull-down·you

<sup>19</sup> And I will drive thee from thy station, and from thy state shall he pull thee down.

22:20 וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא וְקִרְאתִי לְעַבְדִּי לְאֵלִיקִים בֶּן חִלְקִיָּהוּ :  
 u·eie b·ium e·eua u·qrathi l·obd·i l·aligim bn - chlqieu :  
 and·he-becomes in·the·day the·he and·I-call to·servant-of·me to·Eliakim son-of Hilkiiah

<sup>20</sup> And it shall come to pass in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiiah:

22:21 וְהִלְבַּשְׁתִּיו וְהִגְדַּתְךָ וְאֶבְנֵתְךָ אֶחְזַקְנֵה וּמִמְשַׁלְתְּךָ :  
 u·elbshthi·u kthnth·k u·abnt·k achzq·nu u·mmshlth·k  
 and·I-<sup>c</sup>lothe·him tunic-of·you and·sash-of·you I-shall-<sup>m</sup>fasten·him and·rule-of·you

<sup>21</sup> And I will clothe him with thy robe, and strengthen him with thy girdle, and I will commit thy government into his hand: and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.

אֶתֵּן בְּיָדוֹ וְהָיָה לְאָב לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם :  
 athn b·id·u u·eie l·ab l·iushb irushlm  
 I-shall-give in·hand-of·him and·he-becomes to·father to·one-dwelling-of Jerusalem

וְלִבְיַת יְהוּדָה :  
 u·l·bith ieude :  
 and·to·house-of Judah

22:22 וְנָתַתִּי מַפְתָּח בַּיַּת - דָּוִד עַל - שִׁכְמוֹ - עַל וּפְתַח וְאֵין  
 u·nththi mphtch bith - dud ol - shkm·u u·phthch u·ain  
 and·I-give key-of house-of David on shoulder-blade-of·him and·he-opens and·there-is-no

סָגַר וְסָגַר וְאֵין פֶּתַח :  
 sgr u·sgr u·ain phthch :  
 one-locking and·he-locks and·there-is-no one-opening

22:23 וַתִּקְעֵתִיו יֶתֶד בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְהָיָה לְכֶסֶא כְבוֹד  
 u·thqothi·u ithd b·mqum namn u·eie l·ksa kbud  
 and·I-pitch·him peg in·place<sup>21</sup> one-being-<sup>22</sup>sure and·he-becomes to·throne-of glory

לְבַיִת אָבִיו :  
 l·bith abi·u :  
 to·house-of father-of·him

22:24 וְתָלוּ עָלָיו כְּבוֹד כָּל בַּיִת - אָבִיו - הַצְּאֵצְאִים  
 u·thlu oli·u kl kbud bith - abi·u e·tzatzaim  
 and·they-hang on·him all glory-of house-of father-of·him the·offsprings

וְהַצְּפֹת מְכֻלֵּי הַקְּטָן כָּל כְּלֵי הַיָּגִיט וְעַד כָּל -  
 u·e·tzphouth kl kli e·qtn m·kli e·agnuth u·od kl -  
 and·the·ones-ejected all-of vessels-of the·small from·vessels-of the·goblets and·unto all-of

כְּלֵי הַיָּגִיט :  
 kli e·nblim :  
 vessels-of the·crocks

22:25 בַּיּוֹם הַהוּא נָאֵם יְהוָה צְבָאוֹת תְּמוּשׁ הַיְתֵד  
 b·ium e·eua nam ieue tzbauth thmush e·ithd  
 in·the·day the·he averment-of Yahweh-of hosts she-shall-be-removed the·peg

הַתְּקוּעָה בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְנִגְדָּעָה וְנִפְלָה  
 e·thquoe b·mqum namn u·ngdoe u·nphle  
 the·one-being-pitched in·place<sup>21</sup> one-being-<sup>22</sup>sure and·she-is-hacked-down and·she-falls

וְנִכְרַת מַשָּׂא אֲשֶׁר - עָלֶיהָ כִּי יְהוָה דָּבַר : ס  
 u·nkrth e·msha ash - oli·e ki ieue dbr : s  
 and·he-is-cut-off the·load which on·her that Yahweh he-<sup>23</sup>spoke

<sup>22</sup> And the key of the house of David will I lay upon his shoulder; so he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.

<sup>23</sup> And I will fasten him [as] a nail in a sure place; and he shall be for a glorious throne to his father's house.

<sup>24</sup> And they shall hang upon him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, all vessels of small quantity, from the vessels of cups, even to all the vessels of flagons.

<sup>25</sup> In that day, saith the LORD of hosts, shall the nail that is fastened in the sure place be removed, and be cut down, and fall; and the burden that [was] upon it shall be cut off: for the LORD hath spoken [it].